

# VIỆC KÊU GỌI THẦN CHÚ CỦA THÁNH QUÁN TỰ TẠI

(Bảo thạch thực hiện mọi mong cầu)

Tác phẩm của **Đức DALAI LAMA đời thứ XIII (1876-1933)**

Trích trong quyển “Thiền Định trên Tantra Bậc thấp”

Chương 3 (Tr. 65 → Tr.70)

Anh Văn : *GLENNH.MULLIN – CHOMDZE TASHI*  
*WANGYAL*

Việt dịch : *DIỆU LÝ*

Sắp xếp một bàn thờ trong một nơi yên tĩnh và an lạc và trên đó đặt hình ảnh của Vị Bảo vệ có 11 đầu, là Đức Thánh Quán Tự Tại cao quý, hiện thân của lòng Từ Bi của tất cả chư Phật mười phương. Trước hình để nước và những lễ vật thuộc về giác quan, v...v...v..... Rồi chuẩn bị cho chính Hành giả một nơi ngồi Thiền thuận tiện, và ngồi trong tư thế thích hợp, bắt đầu bằng việc quy y, phát triển tâm Bồ Đề, và v...v... . Nghi thức cho việc này như sau:

Con xin quy y Đạo sư

Con xin quy y Phật

con xin quy y Pháp

Con xin quy y Tăng

Quy y Các vị Thiên Thần trong Mandala

Cũng như quy y các quyến thuộc của các Ngài

Con xin quy y các vị Hộ Pháp vinh quang

Con xin quy y các Đấng có Tuệ Nhãn

(3 lần)

Con xin quy y Phật, Pháp và Tăng (Supreme Community – cộng đồng tối cao)

Cho đến khi con đạt được Giác ngộ

Bằng công đức mà con đang thực hành những điều Thiện

Xin cho con đạt được Phật quả để làm lợi ích cho tất cả.

Cầu cho tất cả Hữu tình đều được hạnh phúc và nguyên nhân của hạnh phúc;

Cầu cho tất cả hữu tình thoát khỏi khổ đau và nguyên nhân của đau khổ

Cầu cho tất cả Hữu tình luôn được an vui để vượt qua mọi sự khổ

Cầu cho tất cả Hữu tình giữ được sự bình thản kiên định

Khi đam mê gần kề hay ghét bỏ rời xa.

(Bài này hoàn tất phần mở đầu. Sau đây là phần thực hành thực sự).

☸ OM PADMANTÀ KRITA HÙM PHAT  
OM SVABHÀVA SHUDDHAḤ SARVA DHARMÀḤ  
SVABHÀVA SHUDDHO 'HAM  
Mọi vật thành cái nhìn trống rỗng  
Và từ trong vũ trụ trống rỗng này  
Ta xuất hiện dưới hình dạng  
Thập Nhất Diện Thánh Quán Tự Tại

Mặt chính của Ta mang màu trắng  
Tỏa sáng như trăng thu tròn vẹn  
Mặt bên phải là màu xanh lục  
Còn bên trái mặt thì mang màu đỏ

Ở phía trên là các gương mặt : xanh lục, đỏ và trắng  
Ứng với trung tâm, bên phải, bên trái  
Trên nữa là các mặt: đỏ, trắng, xanh lục  
Lại ứng, trung tâm, bên phải, bên trái

Trên nữa là mặt đen giận dữ  
Với tóc cam xoáy tít hướng lên  
Và, trên nữa, gương mặt Phật Di Đà  
Chủ tể của Phật Đỉnh Bộ

Hai tay chính chắp lại nơi tim  
Bên phải, các tay hai, ba, tư  
Tương ứng cầm Tràng hạt,  
Ấn Đại Thí và Pháp luân.

Bên trái, các tay hai, ba tư  
Cầm sen trắng tám cánh hé nở  
Bình báu và cung tên

Ta đứng thẳng hai chân  
Ngực trái phủ da linh dương  
Ánh sáng chói lọi tỏa ra từ châu báu  
Trên trang sức của ta và ghi dấu điều Thiện.

Chủng tử OM ghi ở trên đầu  
ÀH cổ họng và HÙM nơi tim  
Từ chữ HÙM nơi tim tỏa chiếu ánh sáng ngay thẳng  
Thỉnh mời các chư Phật, Bồ Tát  
Đến từ nơi cư trú tự nhiên của các vị  
JAH HÙM BAM HOH  
Cùng ta kết hợp thành một thể không rời.

Rồi Hành giả tạo ra nước và các lễ vật cúng dường thuộc về giác quan, cùng với  
Thần chú và Ấn, như sau:

☞ OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA ARGHAM PRATÌCHCHHA  
HÙM SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA PÀDYAM PRATÌCHCHA HÙM  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA PUṢPE PRATÌCHCHA HÙM  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA DHUPE PRATÌCHCHA HÙM  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA ÀLOKA PRATÌCHCHA HÙM  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA GANDHE PRATÌCHCHA HÙM  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA NAIVIDYE PRATÌCHCHA  
HÙM SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKRSHVARA SAPARIVÀRA SHABDA PRATÌCHCHA HÙM  
SVÀHÀ

### **Lời xưng tán:**

Các Như Lai quá khứ, hiện tại và vị lai của Pháp Thân ( Dharmakaya )

Ở hình dạng của Quán Tự Tại từ bi

Với hai mắt rộng lớn quán Hữu tình sáu cõi

Và mười một đầu tỏa khắp các bầu trời:

Đỉnh mũ Ngài là Phật Di Đà.

Con cúi lạy và dâng lời xưng tán.

Việc quán tưởng đối với việc lập lại Thần chú:

Ngay ở trên vành trăng trong tim Ta  
Có chủng tử HRIH màu trắng  
Tỏa ánh sáng chiếu đến mười phương  
Tạo lễ vật dâng Phật, Bồ Tát

Các Tôn Vị có quyền năng chuyển đổi  
Do được cầu khẩn: nên quyền năng trên đến trong dạng ánh sáng  
Tiến vào thân ta thẳng đến lỗ chân lông,  
Rửa sạch những mê mờ trong Thân, Khẩu, Ý của Ta

Một lần nữa tia sáng chiếu thẳng tới  
Chạm vào các Hữu tình ở trong 6 nẻo  
Rửa sạch các thần trí mê mờ của họ  
Và đưa họ đến địa vị Quán Tự Tại Tôn quý

Quán tưởng như đã mô tả ở trên, lập lại Thần chú dài nhiều lần và rồi lập lại Thần chú ngắn nhiều lần nếu được.

**Thần chú dài:**

☞ NAMO RATNA TRAYÀYA

NAMAḤ ÀRYA JÑÀNA SÀGARA, VAIROCHANA, BYÙHARA JÀRA (?  
VYÙHA RÀJÀYA) TATHÀGATÀYA, ARHATE, SAMYAKSAMBUDDHAYA

NAMAḤ SARVA TATHÀGATEBHYAḤ, ARHATEBHYAḤ,  
SAMYAKSAMBUDDHEBHYAḤ

NAMAḤ ÀRYA AVALOKITESHVARÀYA BODHISATTVÀYA, MAHÀ  
SATTVÀYA, MAHÀKARUṆIKÀYA

TADYATHÀ : OM DHARA DHARA, DHIRI DHIRI, DHURU DHURU,  
ITTE VATTE ( ? ITI VATI ) , CHALE CHALE, PRACHALE PRACHALE,  
KUSUME ( ? KUSUMA ) KUSUME VARE, ILI MILI, JITI JVALAM ÀPANÀYE  
SVÀHÀ

**Thần chú 6 chữ:**

☞ OM MAṆI PADME HÙM

**Kết thúc bằng việc lập lại Thần chú 100 chữ ba lần hay 7 lần:**

☞ OM PADMASATTVA SAMAYA MANU PÀLAYA, PADMASATTVA  
TVENOPATIṢṬHA DRIDHO ME BHÀVA, SUTOṢHYO ME BHÀVA ,  
SUPOṢHYO ME BHÀVA , ANURAKTO ME BHÀVA, SARVA SIDDHIM ME  
PRAYACHCHA, SARVA KARMA SUCHA ME, CHITTAM SHRÌYAM KURU

HÙM , HA HA HA HA HOḤ BHAGAVÀN, SARVA TATHÀGATA, PADMA  
MÀ ME MUÑCHA , PADMA BHÀVA, MAHÀ SAMAYA SATTVA ÀḤ HÙM  
PHAT

Và sau đây là những lễ vật, lời xưng tán và lời khẩn cầu:

☞ OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA ARGHAM  
PRATÌCHCHAYE SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA PÀDYAM PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA PUṢPE PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA DHUPE PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA ÀLOKA PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA GANDHE PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA NAIVIDYE PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

OM ÀRYA LOKESHVARA SAPARIVÀRA SHABDA PRATÌCHCHAYE  
SVÀHÀ

Các Như Lai quá khứ, hiện tại và vị lai của Pháp Thân ( Dharmakaya)

Ở hình dạng của Quán Tự Tại từ bi

Với hai mắt rộng lớn quán Hữu tình sáu cõi

Và mười một đầu của Người tỏa khắp các bầu trời:

Đỉnh mũ Ngài là Phật Di Đà.

Con cúi lạy và dâng lời xưng tán.

Hỡi Thánh Quán Tự Tại ! Kho báu của Từ bi,

Hỡi các chư Thần quyến thuộc của Ngài

Xin hãy ban cho con sự chú ý của các Ngài.

Để nhanh chóng thoát khỏi biển luân hồi

Bản thân con và tất cả Hữu tình giống như cha mẹ

Đang sống mỗi mồn trong sáu cõi.

Nhanh chóng sinh cùng với dòng tâm thức của con

Là Tâm Bồ đề bao la, sâu thẳm  
Là lòng đại Từ kết hợp với Trí tuệ rất ráo

Với dòng nước sự thật trong lòng Từ của các Ngài  
Mau chóng rửa trôi mọi vô minh của chúng con  
Cùng các nghiệp tiêu cực (Ác) đã tụ tập ngay từ vô thủy

Hỡi Bồ Tát Gently Gazing  
Ngài có đủ tay Từ bi  
Dẫn dắt con và những người khác  
Đến cõi Cực Lạc (Sukhavati ) vùng đất tịch tĩnh của hạnh phúc.

Con cầu mong Đức Di Đà và Quán Tự Tại  
Giúp đỡ con đời này sang đời khác  
Cầu mong các Ngài dẫn dắt con suốt chặng đường không lầm lỗi  
Nhanh chóng đưa con vào vùng đất của Phật quả

Do nghị lực xứng đáng của sự thực hành này  
Cầu mong con nhanh chóng đạt được vị trí của Quán Tự Tại  
Cầu mong cho tất cả Hữu tình chẳng trừ ngoại lệ  
Sẽ được dẫn dắt để đạt được vị trí tột cùng y như thế.

**Một lần nữa lập lại Thần chú 100 chữ:**

ॐ OM PADMA SATTVA SAMAYA , MANU PĀLAYA, PADMASATTVA  
TVENOPATIṢṬHA , DRIDHO ME BHĀVA, SUTOṢHYO ME BHĀVA,  
SUPOṢHYO ME BHĀVA, ANURAKTO ME BHĀVA, SARVA SIDDHIM ME  
PRAYACHCHA, SARVA KARMA SUCHA ME, CHITTAM SHRĪYAM KURU  
HUM , HA HA HA HA HOḤ BHAGAVĀN, SARVA TATHĀGATA, PADMA  
MĀ ME MUÑCHA , PADMA BHĀVA, MAHĀ SAMAYASATTVA ĀḤ HUM  
PHAT

Hỡi Đấng Từ Bi, đối với bất cứ việc gì con đã làm sai  
Bởi Vô minh, bởi thiếu vật chất hay vì không có khả năng.  
Hỡi Bồ Tát, con cầu xin Người kiên nhẫn  
Với tất cả lỗi lầm này.

**Sự kết thúc:**  
Các vị Trí tuệ

Hài lòng với sự thực hành của con  
Tan biến vào trong con  
Chính con tan biến vào hư không  
Và rồi tái xuất hiện như là Thánh Quán Tự Tại

**Sự hiến dâng:**

Nguyện xin điều Thiện ngự trị suốt cả ngày;  
Nguyện xin điều Thiện ngự trị suốt cả đêm.  
Nguyện xin điều Thiện ngự trị cả ngày lẫn đêm;  
Và xin thường có các điềm tốt  
Ghi dấu sự thịnh vượng khi quy y Tam Bảo.

Lời ghi cuối sách: *Do vị thực hành Phật giáo Thubten Gyatso viết theo yêu cầu  
lập lại của quan chức tu viện Yeshe Damcho.*

**Glenn H.Mullin và Chomdze Tashi Wangyal dịch sang tiếng Anh.**

14/08/2004